

歐米ニ於ケル都市計畫ノ現況

(第七卷第六號所載)

會員 工學士 坂 田 時 和

今度新ニ歸朝セラレタ工學士笠原内務技師ノ本會ニ於ケル表題ノ有益ナ御講演ヲ讀ムデ非常ニ面白ク感ジタ都市計畫ノ要領ハ殆ドアレデ盡キテ居ルノデアアルガ聊カ此ノ機會ニ於テ本問題ニ對スル卑見ヲ開陳スルコトヲ許シテ頂キタイモツトモ同氏ヘハ余リ御迷惑ハ掛ケナイ積リデアアル

近代ノ都市計畫ハ兵器ノ進歩ニ伴フ築城法ノ改革ト云フ様ナコトカラ十五世紀ノ末葉ニ始マリ今日ニ及ムデ居ルノデ凡ソ之ヲ大別シテ王侯の都市計畫トぶるじよあ的都市計畫ノ二通リトスルコトガ出來ルノデアアルガ併シ結局出來上ツタ今日ノ都市ハ全然ぶるじよあ的デアリ從ツテ現ニ行ハレツ、アル所ノ都市計畫其者モ亦頗ルぶるじよあ的色彩ニ富ムデ居ル之ヲ無産階級カラ見レバ凡テノ遣リ口ガ未ダ未ダ餘程くらしくデモアレバあーとくらつてつづくデモアル市民全體ノ生活向上改善ニ直接ニ觸レル所ノ施設ヲ殆ド顧ミナイノハ必ズシモ十九世紀ニハ限ラナイ何故ナラ各時代ノ都市計畫ノ特徴ハ直チニ其ノ時代文化ノ反映デアアルカラサウ言ヒ換ヘタ方ガ一層辻褄ガ合フ笠原氏ハ或ル真理ヲ發見サレタノデアアルガ、ソレガ何處迄役立つカハ蓋シ疑問デアアル

今日ノ社會相ノ上デ何が最モ行詰ツテ居ルカト云ヘバ色々見方モアルデアラウガ此ノ都市計畫ニ關聯シテハ先ヅ住宅問題ヲ推サナケレバナラヌ而シテ此ノ二ツヲ離シテ考ヘルコトガ出來ナイト云フコトハ餘程以前カラノ輿論トナツテ居ル中デモ英吉利ハ一番早ク行詰ツタ一口ニすらむト云ツテ仕舞フモノ、仔細ニ檢スレバ Gheto-slum, port-slum, works-slum,

shop-slum, narrow-slum, pub-slum, trull-slum, thief-slum, doss-slum ト云フ譯ズ一通リヤ二通りデハナイソレガ拂ヘド拂ヘド殖エテ來ル産業モ世界第一ナラすらむノ製造モ世界第一デアル社會政策ハ慈善事業デハナイ——政府ハ住宅問題ニ對シテハ飽ク迄責任ヲ持タナケレバナラスト云フ様ナコトハ幾度宣言サレタカ知レナイらじと。じょーじ氏モ I solemnly warn my fellowcountrymen that you cannot maintain an A-1 empire with a C-3 population ナド、云ツテ居ル其ノ通りデアル併シ實際ハナカナカ解決サレナイ殊ニ戰後殆ド匙ヲ投ゲ出シタ觀ガアル日本デモ最近借家法ノ如キ名法ハ出タガ法律ナレバ英吉利ノ如キハめーにあノ如ク出シテ居ル住宅ニ關スル參考書ヤ雛形圖ノ如キハ何處ヘ行ツテモ山程モアル住宅會社モ澤山出來タ併シソレダケノ事デアル一部ノ學者達ノ間ニ Nous n'avons pas vos syndicats de propriétaires ト云フ合言葉ガアルガ實際其ノ時代ガ未ダシモマシナノデ住宅會社ガ出來タラ住宅問題ハ解決サレナイモノト見テ大シタ誤リハナイ要ハ今日ノ status quo ノ空氣ガ變ラナケレバ如何ナル方面ニ於テモ目ニ立ツ様ナ改良ハ望マレナイ法令ナリ改良主義ナリガ極メテ不徹底デアリ且ツ消極的デアルコトモ決シテ十九世紀ノミニハ限ラナイ笠原氏ノオ話ニ依レバ英吉利デハ同國ノ住宅政策ハ非常ニ多額ノ國費ヲ直チニ勞働階級ニ呉レテヤル様ナモノデアルト云フ非難ガ社會ノ或ル部分カラ出テ居ルサウデアルガ之モ英吉利ニハ限ラズ何ノ國デモぶるじよあ社會ハ大概之ニ類シタ觀念ヲ持ツテ居ル兎ニ角住宅問題ハ世界的ニ行詰ツテ仕舞ツタ事態ハ可ナリ重大デアル

今日迄ノ王侯的乃至ぶるじよあ的都市計畫ハソレガ意識的デアルト否トヲ問ハズ凡テ中心主義 — Neutralisation — デアツタ而シテソレガ今日 Great London トカ Agglomération Bruxelles トカ名付ケラレル所ノ尠然タル大都會ヲ作り上ゲタ倫敦ノ都市計畫ハ少シオカシイカモ知レナイガ之ニ働イタ勢力ハ疑ヒモナク中心主義デアアル此ノ中心主義ノ都市計畫ハ道路網トカ十字街トカ宏壯ナ建築物トカ記念碑トカ又近頃デハしごあつく・せんたーデアルトカ高遠交通機關デアルトカ云フ様ナモノヲ完成スルコトヲ主眼トスル笠原氏ノ言葉ヲ借用スレバ其ノ理想トスル所ハ市街ヲ壯麗ニスルコト、交通系統ノ整理修飾ト云フコトデアアルヤウニシカ私共ニハ思ヘナイノデアアル而シテ其ノ最モ顯著ナ例ハバリデアアルバリガ

楚々タル新装ヲ着ケ終ツタノハ一八七〇年デアルガはうすまん(?)ハ間モナク物議ノ爲メニ其ノ職ヲ抛タネバナラナカ
ツタ物議ト云フノハ財政上ノ問題デアツテ計畫ガ可イトカ悪イトカ云フノデハナイ又素ヨリサウ云フ計畫ガ無産階級ニ
何ヲ齎ラスカヲ氏ガ豫期シ得タラウ筈モナイはうすまにずむハ直グ其ノ共鳴者ヲ新興ノ獨逸ニ見出シタ獨逸許リデナク
歐洲各國ノ重立ツタ都市ハ競ツテ之ヲ取入レ今日ノアノ莊麗ヲ姿ヲ見セテ居ルノデアル規模ノ大小コソアレ少シ名ノア
ル現代ノ都市ハ凡テ此ノ中心主義ニヨツテ完成サレタト謂ツテ可イ一名之ヲ十九世紀式ノ都市計畫ト名付ケル

思想ノ勃興ニ伴レ此ノ傳統的ナ方法ニ反抗シテ起ツタノハ分散主義デアル笠原氏ハ之ヲ國內植民ト命名サレテ居ルガ此
ノ所謂國內植民ハ私ノ信ズル所ニ依レバ産業ノ國內分散ニヨツテ行ハレナケレバナラヌコレハ國際的ニ云ヘバ英吉利デ
獨占シテ居タ工業ガ漸次各國ニ分散シテ行ツタ様ニ極メテ自然的デアリ而シテ之ガ限ナク實現サルレバ河田博士ノ所謂
田舎文明ノ建設トナルノデアアルガ都市計畫ノ立つ分散主義ト此ノ田舎文明ノ建設トノ間ニハ相當ノ時階ガアルカラ後者
ニ就イテハ此處デ論ジナイコトニスル笠原氏ノ「都市ノ大小ヲ問ハズ經濟上衛生上其他一般ノ生活上ノ能率ヲ舉ゲル爲
メニハ全國ニ亘ツテ徹底シタぶらんにんぐヲ立テ、行カナケレバナラヌ」ト云フ御説ニハ至極同感デアアルガ之ハ分散主
義ニ從フモノト解シテ可イデアラウカ

分散主義ハ強ヒテ分ケレバニツノ方向ヲ執ツタ一ハ英吉利ノ田園都市デアリ一ハ大陸風ノ分散主義デアツテ獨逸デハ之
ヲ *Dezentralisation* 又ハ *Stedlungs verteilung* ト名付ケテ居ル之ニ就イテ笠原氏ト私トノ間ニハ多少見方ノ相違ガアル
カモ知レナイ私ハ市内ヨリモ郊外ニカヲ入レルトカ早ク郊外ニ住宅地ヲ作ルトカ地區ノ割當ヲスルトカ又郊外ニ於テ最
モ移住政策ニ適スル道路ヲ作ルトカ云フコトモノノ分散主義トシテ見テ居ル氏ハ「戦後ニ於ケル都市計畫機運ノチツヨ
ト意外ニ思ヘルコトハ戦後疲勞シテ居ルニ拘ラズ大都市ガ益々都市ノ區域ヲ大キクシテ都市ノ附近ノ一帯トシテ計畫シ
ヤウト云フ機運ニナツテ居ルコトデアアル」ト云ハレテ居ルガ若シ之ガ傳統的ナ中心主義ニヨルノデアレバ無論私モ反對
スル併シ之ガ私ノ解スル如キ分散主義デアルナレバ私ハ一先ヅ之デ満足シテ置キタイ

無論斯カル計畫ガ完成サレタ曉ニハ都市ハ益々膨脹スルノデアルカラ廣イ意味ニ於テハ矢張一ノ中心主義トナルニハ相違ナイガ移住政策ノ實行の方面トシテハ實ニ止ムヲ得ナイト思フ而シテ斯カル計畫ガ果シテ狭イ意味ニ於テノ中心主義デアルカ將タ分散主義デアルカハ無論計畫ダケハ市内郊外一帯トシテシナケレバナラヌガ其ノ實行方法如何ニ由ツテ決スル何ウ云フ風ニ實行スレバ可イカト云フコトハ一口ニハ云ヘナイガ少シ極端ニ云ヘバ市内ノ道路網ノ如キハ住宅問題ナドガ解決シテカラ着手シテモ決シテ遅クナイノデアルモツトモ交通系統ノ多少ノ混雜ハ豫期シテカ、ラネバナラヌガ此ノ中心分散兩主義ニ關シテ伯林大學ノ現任名譽教授 Rud. Eberstadt 博士ハ其ノ近著 (Neue Studien über Städtebau und Wohnungswesen III, 1919) ニ於テ「中心主義ト分散主義トハ元來一致スルコトノ出來ナイモノデアルガ此ノ一致シ難イモノヲ最モ巧ミニ按配スル處ニ都市計畫ノ使命ガアル」ト云ツテ居ルガ兩主義ノ併用ニ就イテハオ手際如何ヲ拜見シタ上デナケレバ容易ク養成スルコトガ出來ナイ第一財政ニハ限りガアル此ノ限リアル財政ノ許ス範圍ニ於テ移住政策ヲ最モ有效ニ實現スルコトガ都市計畫ノ使命デナケレバナラヌ而シテサウ云フ意味ノコトモ矢張氏ハ言ツテ居ル

無論中心主義ガ廣イ意味ニ於テモ狭イ意味ニ於テモ餘リ望マシイモノデナイコトハ私モ笠原氏ト同ジク認メル又之ガ河田博士ノ如キ學者デアレバ恰度まるさずガ人口論ノ第二版ニ於テ自殺ヲ遂ゲタ如ク自殺ニナルカモ知レナイ兎ニ角此ノ分散ヲ外ニシテハ大東京ナリ大京都ナリハ望マシクナイノデアリ之ヲ認メルノハ notwendiges Übel トシテ認メルノデアルガ唯何トハナシニ大東京、大京都ト徒ラニ形ノ上デノ大ヲ鼓吹スル如キぶるばがんだガ時々思ハヌ方カラ降ツテ來ルノハ一タイ何ウシタモノデアラウ元來ぶるばがんだハ考慮ヨリモ時機ニ重キヲ置ク爲メニ眞理ヲ逸シ易イ危險ガアルト云フコトガ原則トシテ危險ナノデアラウト思フガカウ云フ解釋カラ行クト上ノ方カラ降ツテ來ルぶるばがんだニモ隨分危險ナノガアル斯ナ間ニ在ツテ笠原氏——商賈敵ノ笠原氏ガ飽ク迄モ學者的態度ヲ以テ今日迄餘リ降ラナカッタ方面ノ見方ヲ御發表下サツタコトハ實ニ多トセザルヲ得ナイ唯少シばかり遅カツタ憾ハアルガソレニシテモ氏ノ如ク現代ニ眼覺メタ方ガ當路ニ立ツテ居ラレルコトハ大イニ人意ヲ強フスル

何故中心主義がイケナイカト云フト第一密集デアル之ハ例ノぶろばがんだノ大東京ナリ大京都ガ立ツ所ノ人口密度カラ考ヘテモ直グ分ル既成ノ都市ハ如何程費用ヲ投ジタ處デ此ノ都會病ノ源泉トモ云フベキ密集ヲ救フコトハ出來ナイイクラカデモ密集ヲ救ハウト思ヘバ分散スルニ限ル一口ニ云ヘバ既成市ノ改造ハぶろばがんだ程ニ能率ハ上ラナイソレヨリハ新ラシク作ツタ方ガ早途デアル唯之ニ對シテ困ルノハ財源トカ行政區域トカ主トシテ實行方面ニ關スル方ノコトデニ就イテモ私ハ嘗テ持論ヲ左右シタコトハナイガ分散主義ヲ實行スル上ニ於テハ國家事業トシテヤル方ガヤリ易イカモ知レナイ笠原氏ハ御不審ノ新機運ニ就イテ財源ノ關係ヲ考ヘニナツタデアラウカ兎ニ角中心主義デハ財源ハ得易イ併シソレダケノコトデアル第二ニハ二重ノ意味ニ於テ住宅問題ノ解決ヲ困難ニスル一ハ直接取拂ハレル犠牲ノ爲メニ一ハ地價ノ暴騰ノ爲メニ住宅ハふらつと式カラすとーりー式ニ、しんぐる式カラぐるーぶ式ニ變ツテ來ル税金ナリ生活費ナリハ改造ノ度ニ應ジテヒシヒシト加ツテ來ル中産階級ハ漸次ニ驅逐サレテ仕舞フ逃ゲヤウニモ逃ゲ得ナイ無産階級ハ市内ニ充滿シテ來ル装麗ナ建築ト同ジ比例デすらむハ殖エテ行ク

又都市ガ餘リ大キク膨脹スレバ中心ヲ失ツテ仕舞フヨシ町トカ村トカガアツテモ有名無實トナル又一緒ニナツテ仕舞ヘバ其等ヲ存置セシムベキモノデモナイうえつぷ氏ハ倫敦當リデ Local Patriotism ガ漸次衰退シテ行クコトヲ指摘シテ居ルガ實際斯カル危然タル大都會ニ就テハ愛市觀念トカ愛土心トカ云フモノハ育タナイ無論すらむノ中ヘハ愛市公債ノ如キハ一枚モ這入ラヌ又其ノ膨脹サガ極メテ單調無味デアル爲メ倦怠ノ情ヲ誘發シ易イすとーりー生活ハ庭園樹木其他自然カラ人々ヲ離レシムル點ニ於テ餘リ獎勵スベキモノデハナイ「京ニ田舎アリ」ト云フ風ニ田園村落都會ガ自然ト點綴サレテ居ルコトガ健全ナ國民生活ノ基調ヲ形造ツテ居ルノデ其ノ證據ニハ都會人士ノ思想生活ハ概シテ低劣デアル最後ニ有産階級ト無産階級トハ各々其ノ所在ヲ異ニシ其間ニ漸次踰ユベカラザル溝渠ヲ築イテ來ル要スルニ都會ハ多數人士ニ取ツテ住ミ易キ場所デアラネバナラヌ等デアルベキニ實ハ其ノ反對トナルト云フコトハ可ナリ重要ナ問題デアルカウ云ウ譯デ私ハ中心主義ヲ排スル

同ジク反抗的デハアルガ此ノ「京ニモ田舎アリ」的ナ趣味ヲ以テ立ツタノガじよん・ばーんすノ大演説ヲ背景トスル所ノ英吉利政府ノ住宅及都市計畫法案デアアル分散ハ分散デアアルガ分散ノ姿ガ大陸トハ少シ違フ即チ英吉利ノ都市計畫ハ何處迄モ田園都市ノぶりんしふるニ依ツテ住宅問題ヲ解決シヤウト云フノデ田園都市ニ負ノ所ガ多イ此ノ田園都市ヲ徹底的ニヤレバ前ニ云ツタ田舎文明ノ建設トナリ大陸風ノ分散主義ニ比シテ一步ヲ抜ク譯デアアルガ又見方ニヨレバばーんす案ハ田園都市ノ逆行トモ解スルコトガ出來ナイデモナイ

私ハ一九〇四年版ノ Ewart G. Culpin 氏(一九一三年ニ成立シタ田園都市及都市計畫國際協會ノ名譽幹事ヲシテ居ル)ノ Garden City Movement up-to-date ト云フふるばがんだ本ヲ持ツテ居ルガソレヲ通ジテ逆行ノ事實ヲ推スノデアアル前記協會ノ會長ヲシテ居ル Ebenezer Howard 氏ガ田園都市ニ關スル自己ノ考案ヲ發表シタノハ一八九八年デアアルガ一九〇二年ノは氏ノ意ヲ承ケタ田園都市協會ノふるばがんだニハ「都會人士ヲ田舎ヘ追ヒ返スノガ我々ノ目的デアアル而シテ此ノ目論見ハ決シテ經濟的の原則並ニ工業ヲ侵害スルモノデハナイ」ト云ツテ居ル宣言ハ實ニ堂々タルモノデアアルガサウ建設ガ早速ト撈取ルモノデハナイ反對ニ其處ニ大キイ工場デモ出來レバ市内ノ同種類ノ工場ハ多少ノ脅威ヲ感ジナイ譯ニハ行カヌ否スル宣言ヲ掲ゲタト云フコト夫レ自身ガ既ニ工業家ノ田園都市ニ對スル恐怖ヲ雄辯ニ物語ツテ居ル倫敦當リハ既ニ分散ヲ起シカケテ居タニ相違ナイ最初ノ間ハ英吉利人特有ノ諧謔氣分デ Idyllie トカ Utopian トカ笑ツテ居タノガ然ウ笑ヘナクナツタ一九〇三年ニハふるばがんだハ大分具體化シテ「製造家工業家ヲ密集シタ都會カラ田舎ヘ移シ彼等並ビニ公共團體ノ助力ヲ得テ勞働階級ニ健康的ナ住宅ヲ供給スル」トナリ一九〇六年ニハ「れつちうをーす」的ノ新市街ノ外ニ現存大都市ノ附近ニ於テ田園郊外及田園村ヲ作り又田園都市ノぶりんしふるニ從ツテ現存町村ヲ改良スル」トナツテ居ル一九〇九年ノ分ハ之ト大同小異デ特ニ記載スベキ事項ハナイガ最初ノ「都會人士ヲ田舎ヘ追ヒ返ス」ト云フ文句ハ省カレテ仕舞ツタ日本デモ何モシナイデ頻リニ歸農ヲ勸メタリシテ居ル人ガアルガ元來都市ハ前ニモ云ツタ通り原則トシテハ in, out ノ隨意ニ出來ル場處デアラネバナラズ又兎モ角モ一旦職ヲ求メテ都會ヘ出テ來テ居ル者ニ向ツテ歸

レト云フ言葉ヲ向ケルコトハ穩當デハナイ夫レ前記かるびん氏ノ如キハ田園都市ハ田舎カラ都會ヘ出テ來ル人々ヲ途
 中デ喚止メルノデアルト言ヒ直シテ居ル又一方計畫者トシテハ果シテ巧ク行クカ何ウカト云フコトニ就イテ多少ノ不安
 ハ持ツテ居タノデアアルガ案ズルヨリハ生ムガ易クすらむカラドシドシ労働者ノ群ガ出テ來ル從ツテ何方カラ云ツテモ昔
 ノ定義ヲ存置スル必要ハナクナツタソレカラ同ジ年ニ例ノ法案ガ出テ居ル一口ニ云ヘバれちうをトすノ如キ理想的ナ田
 園都市ハサウ幾ツモ出來ナイノデ寧ろはんぶすてどトカぼーと・さんらいと風ノ比較的實行シ易イ田園郊外ヤ田園村ヘ
 ト傾キカケタぶろばがんだノ後ヲ其儘政府ガ繼承シテ立ツタ姿ニナツテ居ルノデアアルガ一方大都會ノ附近デハ動モスレ
 バ直グソレニ呑マレテ仕舞フ虞ガアル呑マレテ仕舞ヘバ結局大陸風ノ分散主義ト何等選ブ所ガナクナル

併シれちうをトすダケハ確カニ成功デアツタアレハ或ル意味ニ於テハ田舎文明ノ建設デアアレガ經濟的ニ完全ニ獨
 立シテ居ルカト云ヘバ否ト答ヘナケレバナルマイ併シアレダケノモノガ出來ル爲メニハ先ヅ工場ガ先キニ建タネバナラ
 ス工場ガ建テバ労働者ハ行ク學校ガ建テバ教師、病院ガ建テバ醫者ハ行ケル又牛乳屋トカ米屋トカ酒屋トカ煙草屋トカ
 雜貨屋ナドハ進ンデ行クニ相違ナイ私共ハ何ウカト云フト唯家賃ガ安イト云フダケデハ決心スル譯ニハ行カナイ何ヲ云
 ツテモ工場ガ主デアルツマリ田園都市ハ工場グルミ労働者ヲ持ツテ行カウト云フ腹案デアアルニ相違ナイシテ見ルト産業
 ハ今日ノ文化生活中一義的ノ位置ヲ占メテ居ルコトガ分ルト同時ニ斯ノ如キ都市ガ成立シ得タノハ倫敦市ノ如キ大都會
 ガ既ニ分散ヲ起シツ、アツタ證據デアアルト謂ハナケレバナラヌ何故分散ヲ起スカ平タク云ヘバ餘リ土地ガ高クナリ税金
 ガ高クナツテハ工業家ト雖モ逃出サルヲ得ナイ從ツテ何か機會ヲ與ヘレバ直グ分散スルソナ處ヘ何億ト云フ様ナ金
 ヲ掛ケテ十九世紀式ノ都市計畫ナドヲヤラレテハ實際堪ツタモノデハナイ

笠原氏ハ「住宅地ガ一纏メニナツテ出來タ」ト云フ位デハ田園都市ナド、名付ケルコトハ出來ナイ田園都市ハ「商業工
 業農業ヲ全ク包含シテ總テ獨立ニ働カナケレバナラヌ」ト云ハレテ居ル無論自給自足經濟デ行ケルナラ最モ理想的デア
 ルガ其處迄ハ行ケナクトモ可成生産者ト消費者トヲ接近サセヤウト云フノガ田園都市ノ目的デアアル從ツテ田園都市ハ若

シ餘地ガアレバ其ノ外周ニ Agricultural belt ヲ置クコトヲ勸メ而シテれ、ちを、すノ如キハ夫レヲ實行シテ居ルサウスレバ野菜物ハ安クナル又村ノ者ニハ生産消費ノ關係ガヨク分リ其處カラ消費組合ナドノ發生シ來ル可能性ガアル私共ハ地方公共團體ガ消費組合ヲ代表シテ活動スルヤウナ時代ノ到來ヲ私カニ期待シテ居ルノデアリ又今日迄ノ經濟學ガ餘リニ生産ヲ偏重シ消費ノ方面ヲ忽緒ニ付シテ居タト云フ一部學者ノ說ヲ正當トシテ居ルノデアアル

私ハ嘗テ「工學」ニ於テ田園都市ハ思想上ヨリスレバ所謂中心主義ノ都市計畫ヨリハ一步ヲ進メテ居ルト云フコトヲ指摘シテ置イタガ若シ田園都市ノ管理ガ會社ノ手ヲ離レテ政府ノ手ニ移ルトスレバ土地ハ國有ニ歸シ其ノ部分ニ於テ不勞所得ハ全然生ジナイコトニナルカラ或ル程度迄ハ市内ニ於ケル地價ノ騰貴ヲ牽制スルコトガ出來又營利事業デナクナルカラ會社ノ經營以上ニ好成績ヲ舉ゲルコトモ出來ヤウ前ニ云ツタ田園都市協會ナドモ確實ナ繼承者ノ出現ヲ待ツテ事業ヲ會社カラ其手ヘ移シタ方が可イト最初ニ唱ヘテ居タヤウデアアルガ確實ナコトカラ云ヘバ國家ガ一番確實デアアル兎ニ角土地ガ投機ノ目的物トナツテ居ルコトガ一番可ケナイノデ其ノ點カラ云ヘバ田園都市ハ自由競争ノ停止ヲ意味スル自由競争ヲ制限スレバ皆ナノ厭ガルまゐるくすノ學說モ變更ヲ受ケナイ譯ニハ行カナイ會社ハ利子ヲ年五分ニ制限シテ居ルガ能ク投資者ガアルト思フコレハ一面事業界ガ或ル程度迄行詰ツタコトヲ示スモノデハナカラウカ

田園都市ノモウ一ツノ特徴ハ家數ノ制限デアルーエーカニ凡ソ十二軒位ニナツテ居ルガ空地公園、運動場ト云フ様ナモノヲ取去ルト一エーカトノ人口密度ハ三十人位ニナル一家平均五人トシテ之ヲ同國諸都市ノばいろーナド定メテ居ル一エーカ一ノ六十軒(こつてーじ式ニテモ三百人位)ニ比スレバ雲泥ノ相違デアアル何故ナラ現住都市デハ長屋式ノ借家ガ多イカラ長屋式ヲ上ヘ延バスト空中雜居式ニナル長屋式ハ清潔デサヘアレバ未ダ辛抱ガ出來ルシ又多少ハ諦メテモ居ルガ妙ニ清潔ナ長屋ト云フモノガ少イ稍モスレバせみ。すらむニ落ちルすらむノ所有權、すらむノ企業權ナド、ナルト隨分オカシナモノデアアル空中雜居式ノ出現ハ地價ノ晴雨計ト見ルコトガ出來ルカウ云フ譯デ私ハ其ノ孰レヲモ余リ歡迎シテ居ナイデアアルガ之ハ決シテ私許リデハナク前記エーべるし、たつと氏ナドモ瀕リニ此事ヲ論ジテ居ル

田園都市ニ就イテ起ツテ居ル非難ハ二ツアル第一ハ夫レガ余リニ人工的デアルト云フノデアアルガ田園都市以上すらむハ人工的デアルト答ヘナケレバナラヌ第二ハ規模ガ少シ小サイト云フノデアアル實際れらうをすラモ最初ハ三萬人ト云フ予定デアツタ例ノぶろばがんだニモ六千えーかー位ノ處ニ三萬三千人位ノ人ヲ收容シタイトカ又六乃至十平方哩ノ地所ガ欲シイトカ或ハ可成勞働スル場處ノ附近デ住宅ヲ與ヘタイトカ余リ大キクナイ都市ノ郊外ガがーてうん・さばーぶトシテハ最モ望マシイト云フ様ナコトヲ隨處ニ云ツテ居ル處ヲ見レバ最初カラ大都會ヲ作ラウト云フ者ハナイ又サウ廣イ地所ガ容易ク得ラレルモノデモナイソレニ元來ガ大都會ニ反抗シテ起キタノデアアルカラ小サイノハ寧ロ當然デアアル小サイダケニ有ラユル階級ノ人々ガ一處ニ混住スルコトガ出來ル地域ノ整理ト云フ様ナ手數モ掛カラナケレバ高速交通機關ヲ作ル必要モナイ路面電車モ極手輕デ濟ミ道路モ割合ニ狭クテ可イ規模ガ小サイ半面ニハソソナ利益ガアル唯土地カラ生ズル不勞所得ヲ以テ將來ノ改良費ニ充テルコトハ出來ナクナルガコレハ結局同ジコトデアアル一方デハドシドシ税金ヲ取ラレルカラ否田園都市ノ最モ利益トスル處ハ現在ノ都市ト全然離レテ計畫スルコトガ出來ルシ又一度計畫スレバ夫レデ大概ハ濟ムト云フ處ニ在ル大陸風ノ分散主義デハサウハ行カヌ絶エズ膨脹シテ來ルカラ最初ノ計畫ヲ押通スコトハ殆ド至難デアアルソレカラ一番厄介ナノハ運搬問題デアアル無論田園都市トテモ其ノ位置ノ撰定ハ運搬ノ利便ノ有無ニ由ツテ決スルノデアアルガ夫レト是レトハ運搬ノ意ガ多少違フ大都會デハ午前ト午後トニ海嘯ガ起ルモツトモ之ニ關シテハ今日ノ現狀ガ既ニ該當機關ノ施設ヲ必要トシテ居ルノデハアルガ此ノ勢ヲ更ニ此上助長セシムルコトハ望マシクナイ夫レガ爲メニハ産業ノ分散ヲ必要トスル月給取りノ分散ガ一番困ル故ニ笠原氏ハ云フ月給取りノ分散ハ田園都市ト名付ケルダケノ資格ハナイト猶ホ大陸風ノ分散主義ハ最モ正シイ意味ヲ以テスルモ高速交通機關ノ外ニぞーにんぐガ必要トナツテ來ル少クトモ新地域ダケハ之ハ別ニ困難デモナカラウガ新市ト舊市トガ一緒ニナツタトキハ混雜ガ起ル新シク起ラントスルモノガ凡テ夫レデアアル如ク未ダ具體的ナ方法ハ定ツテ居ナイガ一口ニ云ヘバ歐洲ハ其ノ傳統カラ遠ク離レテ眼覺メルコトハ出來ナカツタ併シ考ヘテ見レバ無理モナイ英吉利ダツテ眞ニ田園都市ト名付ケ得ラレルノハ倫敦市カラ分

散シタれつちヲトす一ツ位ノモノデアアルカラ要スルニ分散主義ハ住宅問題ヲ解決スル爲メノ都市計畫トシテ之ヲ見ルトキ初メテ相當ナ社會的意義ヲ持ツノデアアル

亞米利加ノ雄大ナ都市計畫ニハ私モ敬意ヲ表スル一人デアアルガ同國ハ有名ナ金權政治ノ國デアアルダケニ其ノ都市計畫ハふるじよあ的トシテハ代表的ノモノデアアルモツトモ智識階級ノ努力ハ私モ認メル其ノ努力ハ種々ノ方面ニ現ハレテ居ルガスカル行政ノ特徴ハ凡テガ計算的デアリ事務的デアリ常識的デアリ技術的デアルコトデアアル其處ガ技術家トシテノ私共ヲ魅スル又ナカナカぶろばがんだガ巧イ「しかご市ハ人口ニ於テ世界ノ第何位ヲ占ムルヤ」「しかご市ヲシテ世界第一ノ都市タラシムル爲メニハ我々ハ如何ナル義務ヲ負フヤ」「はうすまん氏ノ成效ハ何ヲ齎ラセシヤ」「倫敦市ノ苦キ經驗ハ我々ニ何事ヲ教フルヤ」「我々ハ財源ヲ國庫ニ負ヘリヤ」ト云フ譯デ確カニ低級ナふるじよあ社會ヲ魅スルニハ足ルカモ知レナイガスウ云フ風ノ説法ニ對シテハ一々反對説ヲ提示スルコトガ出來ル大都市ハ國民ノ思想生活上果シテ安全デアアルカ何ウカ巴里ハ無産階級ヘハ何者ヲ齎ラシタカ倫敦市ハ大火ノ際れんノ名ニ於テ失ツタモノヲ田園都市デ取戻シタデハナイカト云フ風ニ又亞米利加人ニ依レバドンナ派手ナ都市計畫デモ必ズベイスルノデアアルガ之レヲ承認スルニハ全市民ガ現ニ最小限度以上ノ生活——生活ラシイ生活ヲ獲テ居リ又此ノ生活ガ都市計畫實施後ニ於テモ保證サレテ居ルト云フコトガ前提ニ立タナケレバナラヌ地價ノ騰貴ヲ計上シテペイスルト云フコトハ無産階級ノ經濟學ニハ無イ要スルニ地價ナリ税金ナリガ無闇ニ上ラナケレバ都市計畫ハ雄大ナ程愉快デモアリ又利益デモアルガ誰ガ夫レヲ私共ニ保證シ得ヤウ歴史ハ明カニ真相ヲ語ツテ居リ其ノ爲メニ起サレタ叫ビガ分散主義デアアル又其ノ亞米利加デサヘ必ズシモ一時ニ凡テノ計畫ヲ實施シヤウト云フ譯デハナイ併カモ周圍ガ近來分散主義ニ傾イテ居ルコトハ内國住宅會議ノ年々ノれば一とナドヲ讀ムデ見ルト能ク分ルむいで。一氏ハ其ノ一著書ニ於テ自分ハ *Scientific promotor* デアルト云ツテ居ルガ私ハ *Justice promotor* デアリタイ（一月十一日稿）